

Épinay

en scène

Un été animé pour tous

Toutes les infos
de votre ville sur
www.epinay-sur-seine.fr



Projet de rénovation
urbaine du quartier
de La Source

[PAGE 16]



La déchetterie
ouvre en juillet
rue de l'Yser

[PAGE 19]



16 « La Source mérite un ambitieux programme de rénovation urbaine »



11 Découvrez toutes les animations de l'été



19 La déchetterie ouvre ses portes en juillet



22 Écoles : une beauté avant la rentrée

Éditorial

3 Édito d'Hervé Chevreau

Retour sur images

4 Coup de projecteur sur les événements marquants du mois de juin

Dossier

11 Un été animé pour tous les Spinassiens

Actualités

- 16 Le projet de rénovation urbaine de La Source
- 17 Le souterrain des Mobiles bientôt comblé
- 18 Retour sur les réunions de quartier
- 19 Ouverture de la déchetterie

Jeunesse

20 Tous les rendez-vous de l'été

Cadre de ville

- 22 Les travaux dans les écoles
- 23 Daniel Colland raconte « son » Festival de Cannes
- 24 Quand les collégiens s'initient à l'opéra
- 26 En bref...
- 28 Nouveaux commerces et ouvertures estivales

Portrait

25 Niruja, championne d'échecs

Développement durable

29 Zoom sur le « plan vélo »

Nos aînés

- 30 Souvenirs de Majorque
- 31 Attention à la canicule !

Travaux

32 Des travaux dans la ville

Si Épinay m'était conté

33 Histoire du lotissement Saint-Gobain

Conseil municipal

34 Rencontrez les adjoints au maire

Expression libre

35 Tribunes politiques

Pratique

36 Informations pratiques et permanences de la Ville

Agenda

39 Tous les rendez-vous du mois



1, rue Mulot 93800
Épinay-sur-Seine
standard de la mairie
Tél.: 01 49 71 99 99
www.epinay-sur-seine.fr

• **Directeur de la publication:**
Hervé Chevreau

• **Rédactrice en chef:**
Armelle Calippe

• **Directeur artistique:**
Matthieu Rondeau

• **Rédaction:**
Joëlle Athouel,
Nadia Bijarch,
Éric Dumoulin,
Alexandra Sire,
Aude Tournoux,
Pierre Tyl

• **Secrétaire de rédaction:**
Élodie Mas

• **Correcteur:**
Alexis Gau

• **Photos:**
(DR),
Velitchka Atanassova,
André Golias,
Antonio Pedalino,
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation et mise en page:**
www.agence-ipanema.fr

• **Maquette:**
Laurence Baudu,
Monique Rouville

• **Impression:**
Imprimerie Morault

• **Tirage:**
23 000 exemplaires

• **Distribution:**
ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

• **www.epinay-sur-seine.fr**

Magazine d'information
municipale édité
par la direction
de la communication
de la ville d'



Rester à l'écoute constante des jeunes Spinassiens pour leur proposer des loisirs toujours plus proches de leurs attentes, tel est le credo des services de notre commune.

Et l'été qui commence ne déroge pas à cette règle. Fête des enfants, animations variées dans les centres socioculturels, camping, séjours et bols d'air, « Ticket sport » en tous genres... De 3 à 17 ans, nos enfants bénéficieront cette année encore d'un large éventail d'activités accessibles, adaptées à leur âge, propices à leur épanouissement. Ils auront la chance de s'ouvrir à d'autres horizons, de découvrir d'autres mondes pour revenir grandis par ces expériences uniques. La Mairie a veillé à ce que chacun y trouve son bonheur, sans jamais perdre de vue l'indispensable exigence en termes de sérieux, de qualité d'accueil, de sécurité et de professionnalisme que sont en droit d'attendre les familles.

La Ville va également – comme chaque été – profiter de cette période de galopades, de jeux et d'échappées belles, pour effectuer des travaux dans les écoles. Les groupes scolaires Pasteur et Lincepède, et l'école élémentaire Georges Martin bénéficieront ainsi de notables améliorations. Cette politique récurrente d'entretien et de réhabilitation nous permet bien sûr de rénover notre patrimoine, mais aussi et surtout de garantir à nos élèves une meilleure qualité d'accueil.

Mais oublions pour l'instant la rentrée, les cahiers, les stylos et les tableaux noirs... et ne boudons pas notre plaisir : deux grands mois de vacances s'ouvrent aux plus jeunes d'entre nous. Autant dire une éternité.

Bon été à tous !

Très cordialement
Votre Maire et Conseiller général
Hervé Chevreau





Dany Brillant a fait monter la température avec son dernier album salsa.



Le Vin Gordon's Band a rendu hommage à Bob Marley.



Sheryfa Luna chante ses espoirs, ses doutes, ses « kifs »...



Roger Cactus a amusé les enfants.



Vin Gordon, ancien tromboniste de Bob Marley.



Membre du collectif Mafia K'1 Fry, Rim'K mêle réalisme et humour.



17, 18, 19 et 21 juin

Une Fête de la musique à quatre temps

Un festival hip-hop, une soirée hommage à Bob Marley, un après-midi dédié aux enfants, puis un concert final avec Sheryfa Luna et Dany Brillant... La Ville avait cette année programmé quatre grands événements gratuits avec des têtes d'affiche pour permettre à tous les Spinassiens de fêter la musique, dans le parc de l'Hôtel de Ville.

Il y en avait pour tous les goûts et tous les âges entre le hip-hop de Rim'K et OGB, les solos de trombone de Vin Gordon, l'humour de Roger Cactus, les chansons R'n'B de Sheryfa Luna et la salsa « caliente » de Dany Brillant.



Retour sur images



25 mai

Le développement durable à l'honneur

Près de 850 enfants ont participé à la fête des centres de loisirs et des centres socioculturels le mercredi 25 mai. En plus du défilé déguisé et des multiples jeux, cette journée présentait le travail réalisé tout au long de l'année sur le thème du développement durable : sensibilisation aux éco-gestes, tri sélectif, découverte et respect de la nature...

28 mai

Une rose pour chaque maman

Près de 2 400 roses ont été distribuées aux mamans pour célébrer la fête des Mères le samedi 28 mai.

Une soixantaine de commerçants des Presles, de l'Obélisque à Orgemont, et du marché de la Briche a participé à cette animation.



10, 17 et 24 juin

Terrasses musicales

Le centre socioculturel des Écondeaux a proposé trois vendredis musicaux en juin. L'occasion pour les Spinassiens de partager un apéritif dînatoire dans une ambiance festive.

27 mai

Fête des Voisins

Pique-niques improvisés au pied des immeubles, dans des jardins ou dans la rue, la fête des Voisins a, cette année encore, mobilisé de nombreux Spinassiens dans une ambiance très conviviale le vendredi 27 mai. Le maire, Hervé Chevreau, et son équipe municipale ont participé à ces moments privilégiés d'échange et de partage.





21 mai

Vive la kermesse !

Toutes les écoles de la ville ont organisé leur traditionnelle kermesse de fin d'année. Celle de la maternelle Jean Renoir s'est déroulée le samedi 21 mai. Jeux, maquillage, déguisements... les bambins, accompagnés de leurs parents, se sont bien amusés.



23 et 24 mai

Silence, ça tourne !

Vous avez cru apercevoir Chantal Ladesou et Jean-Marie Bigard le lundi 23 et le mardi 24 mai derniers sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville ? C'était bien eux ! Les deux humoristes ont tourné des scènes du pilote *Les Recalés du permis*. Une série humoristique, composée d'épisodes de 3 minutes, sur l'examen du permis de conduire.



9 juin

Sauver des vies en donnant son sang

Les besoins de sang explosent en France mais le nombre de donneurs continue de baisser. Cette démarche bénévole est pourtant essentielle pour sauver des vies. C'est pourquoi la Ville et l'association Pour le don du sang, présidée par Nicole Decombe, ont souhaité récompenser les donneurs réguliers lors d'une remise de diplômes le jeudi 9 juin.





27 mai

Bourse au permis

Se faire financer une grande partie de la formation au permis B par la Ville en échange de 35 heures de travail dans un service municipal ou dans une association. C'est le principe de la Bourse au permis dont vont, de nouveau, bénéficier trente Spinassiens, âgés de 18 à 25 ans. Quinze d'entre eux ont déjà signé leur contrat le vendredi 27 mai, les quinze autres scelleront leur engagement le vendredi 8 juillet, en présence du maire, Hervé Chevreau, et d'une partie de son équipe municipale.



Daniel Le Danois a récompensé les enfants.

7 juin

« Coup de pouce »

Une cinquantaine d'élèves de CP a bénéficié du dispositif « Coup de pouce » cette année : un accompagnement personnalisé pour l'apprentissage de la lecture et l'acquisition d'autonomie dans leur travail. Leur assiduité et leurs progrès ont été récompensés le mardi 7 juin à la salle des Fêtes.

Chacun d'entre eux a, en effet, reçu un diplôme, un cahier de vacances et un marque-page, remis par Daniel Le Danois, adjoint au maire en charge des Affaires scolaires, et Norbert Lison, conseiller municipal délégué.

18 juin

Il y a 71 ans sur Radio Londres...

Les élus spinassiens et les associations patriotiques ont célébré le 71^e anniversaire de l'Appel du 18 juin 1940. Ce jour-là, sur Radio Londres, le Général de Gaulle appelait les Français à ne pas accepter l'inacceptable.

Cette année, cette commémoration était dédiée aux résistants d'outre-mer, appelés dissidents. Conseiller municipal délégué aux Anciens combattants, Norbert Lison a rappelé l'importance des valeurs républicaines : « liberté, égalité, fraternité » évidemment, mais aussi de la confiance en l'individu, du refus de l'aliénation et de la lutte contre l'obscurantisme.





4 et 5 juin

Succès des 4 heures motonautiques

Trente pilotes ont défendu les couleurs de huit nations lors des 4 heures motonautiques d'Épinay-sur-Seine, les samedi 4 et dimanche 5 juin. Plus de 200 bénévoles étaient mobilisés pour encadrer les deux manches de Championnat du monde (F4 et F4 S). Cet événement, organisé par Promoboran 4 h d'Épinay, soufflera ses 25 bougies l'an prochain. Le maire, Hervé Chevreau, et les élus municipaux ont récompensé les champions.



9 juin

Dans les coulisses du Stade de France

Quatre classes de CM2 de l'école Pasteur 1 ont visité le Stade de France en compagnie du maire, Hervé Chevreau, le jeudi 9 juin.

Ils ont découvert les coulisses du plus grand stade français (vestiaires, zone d'échauffement...) avant de faire, avec beaucoup de fierté, leur entrée sur la pelouse en passant par le couloir officiel des joueurs.



18 juin

Fête de l'EMS!

Démonstrations de gymnastique, karaté, taekwondo, boxe et judo, puis roller, athlétisme et sports collectifs... 600 jeunes Spinassiens, ainsi que de nombreux parents, ont participé à la 42^e fête de l'École Municipale du Sport le samedi 18 juin. Et le tout premier « flash mob », chorégraphie reprise par tous les participants, a remporté un franc succès.



28 mai

Section show time

Près de 150 danseurs ont rivalisé de talent dans leurs chorégraphies lors du battle hip-hop organisé le samedi 28 mai à l'espace Lumière.

Pour sa 7^e édition à Épinay-sur-Seine, cet événement a attiré plus de 500 personnes qui ont vibré aux rythmes des bandes-son originales de DJ Steevy, DJ Yugson, Sonikem ou encore T-Sia.



17 juin

Un drôle d'oiseau...

Un drôle d'oiseau multicolore a fait son apparition dans le square de la mairie annexe (rue Mulot), vendredi 17 juin... Accompagnés par leurs enseignants et Eugénie Ponthier, conseillère municipale déléguée à l'Écologie urbaine - Agenda 21, les écoliers de Jean Renoir et Georges Martin ont dévoilé cette sculpture, qu'ils ont créée avec la plasticienne Dominique Arthuis.



16 juin

D'épatants projets nature

Les 338 élèves, de la maternelle au CM2, qui ont participé au « Projet Nature » cette année, ont exposé leurs réalisations dans le hall de l'Hôtel de Ville du 16 au 30 juin. Pour transmettre les bons gestes écologiques, ces jeunes Spinassiens ont préparé des panneaux inventifs et ludiques sur le tri, les ressources énergétiques ou encore l'eau... Ils ont aussi créé des sculptures et un mini-jardin des cinq sens. Une belle initiative, impulsée par Eugénie Ponthier, conseillère municipale déléguée à l'Écologie urbaine - Agenda 21.



17 juin

Carnaval de poussettes

Les Bouts de choux d'Orgemont ont organisé leur carnaval des poussettes vendredi 17 juin. Composée d'assistantes maternelles, cette association se réunit déjà chaque vendredi à la médiathèque du quartier pour échanger et animer des ateliers de lecture avec les enfants dont elles ont la garde.





Pas de projet de vacances cet été ? La Ville a tout prévu pour divertir petits et grands ! Entre la Fête des enfants, le feu d'artifice, les stages sportifs, les multiples sorties et activités, ou encore les structures de loisirs spinassiennes, les familles auront l'embarras du choix. Voici le programme des animations.

ACTIVITÉS DE JUILLET ET AOÛT

Un été animé pour tous

2-15 JUILLET

C'est la fête des enfants !



Le parc de l'Hôtel de Ville va se transformer en terrain de jeux géant pour les enfants du samedi 2 au vendredi 15 juillet.



Accrobranche pour les montées d'adrénaline, structures gonflables pour les joies de la glisse et de l'escalade, petit train, jeux... Comme tous les ans, le parc de l'Hôtel de Ville deviendra le royaume des enfants pendant la première quinzaine de juillet. Nouveauté 2011 ? L'installation de jeux de société géants : échecs, dames, mikado, puissance 4 à taille humaine, avec des pions et pièces surdimensionnés. Comme l'année dernière, un espace sera spécialement réservé aux enfants âgés de

2 à 5 ans avec un tapis d'éveil géant, une piscine à boules, des jeux de construction en mousse, des petits toboggans et autres jeux à bascule...

Autorisation parentale obligatoire

Deux animations ponctuelles agrémenteront ces journées ludiques : un « buggy trampoline », pour sauter encore plus haut en toute sécurité grâce aux élastiques, le mercredi 6 juillet, et un rodéo mécanique, pour tester son assise, les samedi 9 et dimanche 10 juillet. Un espace restauration et un brumisateur géant permettront aux participants de

refaire le plein d'énergie et de se rafraîchir entre deux parties. Quatorze animateurs encadreront les enfants, qui devront obligatoirement être accompagnés de leurs parents ou apporter l'autorisation parentale ci-dessous dûment remplie.

→ INFOS

Du samedi 2 au vendredi 15 juillet
Parc de l'Hôtel de Ville
De 10 h à 18 h la semaine
De 10 h à 20 h le samedi, dimanche et 14 juillet
Tarif : 1 € pour 4 activités
Tél. : 01 49 71 98 27



Autorisation parentale Fête des enfants

**Valable pour les activités pratiquées du 2 au 15 juillet 2011,
à donner sur place aux animateurs**

Je soussigné(e) Mme ou M.....
(père, mère, tuteur) de l'enfant.....

AUTORISE ce dernier à participer à toutes les activités (structures gonflables, accrobranche, phare d'escalade...) proposées dans le cadre de la Fête des enfants du 2 au 15 juillet 2011.
En cas d'accident, j'autorise les organisateurs à faire soigner mon enfant.

Renseignements obligatoires :

Nom :

Prénom :

Adresse :

Tél. :

N° d'immatriculation à la Sécurité sociale :

Date :

Signature :



Les fusées vont swinguer !

La Ville donne rendez-vous aux Spinassiens pour son traditionnel feu d'artifice le mercredi 13 juillet à 23 h sur les berges de Seine. Ce spectacle pyrotechnique sera cette année décliné sur le thème des comédies musicales. Le ciel s'illuminera de mille feux pour la plus grande joie des enfants et des adultes.

Mercredi 13 juillet à 23 h
Berges de Seine



Les centres socioculturels proposent de nombreuses sorties destinées aux familles.

CENTRES SOCIOCULTURELS

Activités tous azimuts !

En plus des nombreuses journées dans les bases de loisirs, des multiples sorties pour les familles (mer, ferme pédagogique, cueillette, visites de châteaux, piscine, cinéma, bowling...) ou encore des grands jeux en extérieur programmés comme chaque été par les quatre centres socioculturels, chacun d'entre eux propose des Animations Tous Azimuts spécifiques (réservées aux 6-14 ans). Petit tour d'horizon.

• Maison du Centre

En juillet, les activités seront déclinées sur le thème de la sécurité routière : jeux de rôle, fabrication de panneaux de signalisation, intervention de la police municipale... En août, place au sport avec des initiations au football, handball, acrosport, badminton, lancers, sauts en longueur et hauteur.

• Les Écondeaux

Les jeux et la découverte seront les maîtres-mots de cet

été : sorties en forêt, visite du Musée de l'Air et de l'Espace (au Bourget), tournois sportifs, initiation à l'ultimate ou aux sports gaéliques, activités manuelles variées...

• Félix Merlin

En plus des grands jeux sportifs et des multiples activités artistiques et culturelles, les journées des bambins seront ponctuées de sorties : accrobranche, parc des Félics, parc Saint-Paul, aquarium du Trocadéro, cueillette à la Croix-Verte, voyage dans le temps à Provins...

• La Source-Les Presles

Lancée lors des vacances de février, la thématique de la ferme reste le fil rouge avec des mardis conte, qui aiguiseront l'imaginaire des enfants, et des mini-séjours à la ferme d'Escures (Calvados). Sans compter évidemment une foultitude d'animations.

➔ INFOS

Contactez le centre socioculturel de votre quartier.



CENTRES DE LOISIRS

Bol d'air et camping pour les plus jeunes

Les centres de loisirs maternels et primaires de la Ville ont également concocté un programme varié d'animations et de sorties pour divertir les enfants. Ils pourront profiter des sports nautiques lors des journées dans les bases de loisirs, et des activités de pleine nature lors de grandes balades en forêt par exemple.

Ils pourront aussi goûter aux joies du camping grâce aux séjours d'une durée de deux à trois jours à Presles pour les plus jeunes (âgés de 5 à 7 ans), et de cinq jours à la base de loisirs de Champs-sur-Marne pour les plus de 8 ans.

➔ INFOS

Inscriptions (dans la limite des places disponibles) auprès du centre de loisirs de l'enfant.





ACTIVITÉS SPORTIVES

Un Ticket sport pour l'été !

Gâce au Ticket sport, les enfants pourront pratiquer le football, le badminton, le basket-ball ou encore le tennis cet été. Trois sessions sont programmées pendant les grandes vacances : du lundi 4 au vendredi 8 juillet, du lundi 11 au mercredi 13 juillet, puis du lundi 29 août au vendredi 2 septembre. Elles se déroulent toutes de 14 h à 17 h au Parc Municipal des Sports, sur les terrains extérieurs ou dans le gymnase selon la discipline choisie.

Mises en place par l'École Municipale du Sport, ces activités sportives sont gratuites et ouvertes à tous les Spinassiens âgés de 10 à 16 ans. Objectif ? Permettre aux enfants et aux adolescents de partager un moment sportif et convivial, encadré par des éducateurs qui transmettront leur savoir-faire technique et leur passion.

→ INFOS

Inscription sur place. Renseignements au 01 49 71 32 82.



Nouveau : un stage de tennis

Le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME) animera, quant à lui, un stage de tennis du lundi 4 au vendredi 8 juillet. Encadré par les éducateurs sportifs de la section, il se déroulera sur deux lieux : au Parc Municipal des Sports les lundi 4 et mardi 5 juillet, puis au club de tennis des Plâtrières (rue d'Orgemont), du mercredi 6 au vendredi 8 juillet.

Gratuit et ouvert à tous les Spinassiens âgés de 6 à 14 ans, ce stage leur permettra d'apprivoiser la petite balle jaune ou de perfectionner leurs services, coups droits et revers.

→ INFOS

Inscription sur place. Renseignements au 01 42 35 06 42.

LOISIRS



Pensez aux médiathèques

Les trois médiathèques d'Épinay-sur-Seine proposent un très large choix de livres, CD, DVD, journaux ou encore magazines à consulter sur place ou à emprunter. De quoi se divertir pendant les grandes vacances ! Pas encore inscrits ? C'est gratuit et immédiat sur présentation d'une carte d'identité, d'un justificatif de domicile de moins de trois mois et d'une autorisation parentale pour les mineurs. Valable dans les 23 médiathèques de Plaine Commune et dans les bibliobus, cette carte permet d'emprunter jusqu'à 30 documents (dont 5 DVD). Cet été, des ateliers multimédias ludiques seront également organisés pour les adolescents. Mais attention, les horaires et jours d'ouverture des médiathèques changent du mercredi 6 juillet au samedi 3 septembre.

- **Médiathèque Colette**
(49, rue de Paris)
Mardi de 15 h à 18 h
Mercredi et samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h
Tél. : 01 71 86 35 00
- **Médiathèque Camus**
(11, rue Félix Merlin)
Mercredi et samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h
Tél. : 01 48 41 70 29
- **Médiathèque Vallès**
(75, avenue de la Marne)
Mardi de 15 h à 18 h
Mercredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h
Tél. : 01 48 21 16 15



Le plein de sensations au Canyon !

Piscine avec jeux d'eau, toboggan géant de 125 m, rivière extérieure rapide et plages, espace de remise en forme, bowling, mur d'escalade, tout nouveau parcours acro-

batique indoor... Les familles spinassiennes ont l'embarras du choix pour se détendre et faire du sport au Canyon. Et profitez des tarifs préférentiels mis en place cet été, sur présentation du bon reçu dans votre boîte aux lettres

→ INFOS

Canyon (8, rue Henri Wallon - Tél. : 01 49 71 54 64)

■ **Piscine** : lundi et vendredi de 12 h à 20 h, mardi et jeudi de 14 h à 21 h 30, mercredi de 12 h à 20 h, week-end et jours fériés de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h.

■ **Escalade** : lundi et vendredi de 14 h à 22 h, mardi et jeudi de 12 h à 22 h, mercredi de 12 h à 22 h, samedi, dimanche et jours fériés de 10 h à 18 h.

■ **Bowling** : lundi de 14 h à minuit, mardi, mercredi et jeudi de 10 h à minuit, vendredi et samedi de 10 h à 2 h.

Fermeture du lundi 8 août au dimanche 28 août inclus.



tique indoor... Les familles spinassiennes ont l'embarras du choix pour se détendre et faire du sport au Canyon.

Et profitez des tarifs préférentiels mis en place cet été, sur présentation du bon reçu dans votre boîte aux lettres

Parcs et jardins

Flâner dans les allées, bouquiner au pied d'un arbre, pique-niquer sur l'herbe... Les 33 hectares de parcs et jardins d'Épinay-sur-Seine offrent autant de lieux de loisirs et de détente privilégiés. Les Spinassiens peuvent s'y balader tout l'été de 7 h à 21 h. Seule condition ? Les laisser propres afin que chacun puisse en profiter, mais aussi pour ne pas détériorer le travail d'entretien et d'embellissement réalisé tout au long de l'année par les agents de Plaine Commune.

Croisières sur la Seine

Envie d'en savoir plus sur le passé industriel (chantiers navals et usines) et sur les nouveaux projets urbains de la boucle nord de la Seine (Cité du cinéma de Luc Besson, docks de Saint-Ouen, futur éco-quartier...) ? Participez aux croisières organisées autour de l'Île-Saint-Denis. Embarquements le samedi 9 juillet à 10 h au port de Gennevilliers et à 15 h sur le canal de Saint-Denis, ou le dimanche 10 juillet à 10 h et 15 h à Saint-Ouen. Durée : 3 heures. Tarif : 7 €. Réservations auprès du Comité départemental de tourisme au 01 49 15 98 98 ou sur www.tourisme93.com.

LA SOURCE

Un ambitieux projet de rénovation urbaine

Mercredi 15 juin, les locataires de La Source ont été conviés à une réunion d'information par leur bailleur, Plaine Commune Habitat, en présence d'Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, et de Philippe Panerai, architecte urbaniste. Objet de cette rencontre: la présentation du projet de rénovation urbaine du quartier.

Deux barres et six tours. Une architecture uniforme. Des voies de circulation piétonne et automobile compliquées. Des espaces extérieurs de qualité médiocre. Des places de stationnement insuffisantes et mal réparties... « À l'instar d'autres quartiers d'Épinay-sur-Seine, La Source mérite un ambitieux programme de rénovation urbaine », a souligné le maire, Hervé Chevreau, en ouverture de la réunion du 15 juin.

Requalification totale du quartier

Un an après sa reprise du patrimoine, Plaine Commune Habitat a élaboré avec Philippe Panerai, architecte urbaniste (Grand Prix de l'urbanisme 1999), un projet de requalification totale du quartier. Un programme de travaux de grande envergure à court, moyen et long terme qui a été pensé avec les habitants. En effet, ces derniers mois, ils ont été sollicités à plusieurs reprises par le bailleur social pour donner leur vision du quartier et faire part de leurs besoins.

Ce projet prévoit la création d'unités résidentielles à taille humaine. « Chaque bâtiment disposera de ses accès, de ses places de stationnement, de son point de collecte des ordures ménagères... », a expliqué Dorian Kostic, chargée du programme de renouvellement urbain à Plaine Commune Habitat. Par ailleurs, une nouvelle rue sera créée et les rues actuelles seront réaménagées pour simplifier les cheminements et les circulations. L'offre de logements sera égale-



ment diversifiée avec, notamment, la construction de nouveaux petits immeubles en accession à la propriété le long de l'avenue de Jarrow. Ce programme sera accompagné par un plan de réhabilitation du patrimoine existant, qui prévoit entre autres des travaux dans les logements, la remise à neuf des ascenseurs, la réorganisation de la collecte des ordures ménagères, la réfection de l'éclairage extérieur...

La tour F démolie en 2013

Premières étapes: la démolition du parking Jarrow, qui devrait débiter d'ici la fin de l'année, et de la tour F, sise au 1 rue François Couperin. Ce bâtiment, de 60 logements et difficile d'accès, a mal vieilli. Dans cette perspective, les locataires de cette tour ont été conviés début juin à une réunion pour leur expliquer les différentes étapes du processus de relogement. Dans un premier temps, une charte de relogement va être élaborée avec des locataires volontaires et l'amicale, qui engagera le bailleur sur l'ensemble des relogements. Puis un diagnostic social sera réalisé cet automne afin de définir précisément avec chacun des ménages résidants ses souhaits et ses besoins. De nouveaux logements leur seront alors proposés sur la base de l'étude précise de leur situation personnelle, la démolition de la tour F étant prévue en 2013.

Plusieurs étapes

Voici les trois premières étapes du projet de rénovation de La Source :

1. démolition du parking Jarrow, réaménagement et sécurisation du parking avenue de la Marne
2. relogement des ménages de la tour F et construction d'une première tranche de logements à la place du parking Jarrow, rénovation des rues Couperin et Ravel, création d'un jardin public, réaménagement des bâtiments sis au 1, rue Chabrier, 1 et 3, place Münch, et rue Rameau
3. démolition de la tour F, création d'une nouvelle voie à la place, réaménagement des bâtiments situés aux 2 et 4, rue Berlioz et de la barre Couperin, construction de la 2^e tranche de logements neufs à la place du parking Jarrow.

TRAMWAY T8

Le passage souterrain des Mobiles bientôt comblé

Les travaux du tramway T8 progressent à Épinay-sur-Seine. Deux zones de chantier sont aujourd'hui en place : l'une rue Félix Merlin à Orgemont, l'autre avenue de la République. Zoom sur cette dernière où d'importants travaux vont être réalisés dans les semaines à venir.



Le chantier va débiter mi-août et durera trois mois.

les travaux de voirie, sous maîtrise d'ouvrage du Conseil général de la Seine-Saint-Denis, permettront un réaménagement complet de l'espace urbain. Terrassement, réfection de la chaussée et des trottoirs, pose du mobilier urbain, d'éclairage public et d'équipements de signalisation routière, ajout de plantations : un nouveau paysage prendra forme. Au fur et à mesure de la libération des

Depuis la fin de l'année dernière, l'avenue de la République est le théâtre d'importants travaux. Dans le cadre de l'aménagement du tramway T8, également dénommé Tram'Y, les concessionnaires (eau, assainissement, électricité, télécoms, gaz...) dévoient leurs réseaux afin de les installer en dehors de la future plateforme. L'objectif est de les rendre accessibles pour des opérations d'entretien, de réparation ou de rénovation lorsque le tramway circulera. « Ces travaux vont s'achever cet été pour laisser la place à d'autres », explique Marc-Antoine Dochez, chef de projet tramway auprès du Conseil général de la Seine-Saint-Denis.

Travaux de voiries et d'infrastructures

En effet, dès le mois d'août, le chantier va progresser sur l'avenue de la République d'ouest en est, plus précisément de la rue Henri Dunant à la Villa du Combat. Dans un premier temps, d'août prochain à février 2012,

tronçons de voirie par les entreprises, la RATP s'installera pour aménager la plateforme tramway au centre de la chaussée. Réseaux, poteaux supports des lignes aériennes de contact, rails et stations seront mis en place. Ce chantier concernera l'avenue de la République de novembre 2011 à juillet 2012.

Trois mois pour combler le souterrain

Dans le cadre de ces travaux, le passage souterrain du carrefour des Mobiles va être rebouché. Ce chantier, qui débutera mi-août, devrait durer près de trois mois. Dans un premier temps, la galerie va être remblayée à l'aide de béton liquide, puis la dalle du carrefour sera cassée. Ces travaux vont nécessiter de neutraliser des espaces de circulation en surface afin de permettre aux engins de chantier de manœuvrer en toute sécurité. La circulation sera organisée sur une voie de chaque côté et les entreprises travailleront par demi-chaussée pour limiter au maximum les désagréments.

RÉUNIONS DE QUARTIER

La rénovation urbaine au cœur des échanges

La Briche-Blumenthal le 18 mai. Le centre-ville le 24 mai. Les Écondeaux le 31 mai. Et enfin Le Cygne d'Enghien-Gallieni le 8 juin. Les quatre dernières réunions de quartier du premier cycle de l'année ont permis de faire le point sur différents chantiers du projet de rénovation urbaine de la Ville.



Réunion du Cygne d'Enghien-Gallieni.

La Briche-Blumenthal et le centre-ville

Le chantier du tramway T8, aussi dénommé Tram'Y, et l'aménagement de la déchetterie ont fait partie des sujets abordés mi-mai au cours de la réunion de quartier de la Briche-Blumenthal. Concernant le Tram'Y, les résidents ont notamment interrogé le Conseil général de la Seine-Saint-Denis et la RATP sur l'impact de ces travaux au niveau de la circulation, ainsi que sur les emplacements et les dénominations des stations.

La semaine suivante, la réunion du centre-ville a informé les Spinassiens présents sur l'avancement de différents chantiers de rénovation urbaine. Démolition de la ZAC Intégral et du centre commercial, réhabilitation du patrimoine de l'OPH 93, création de nouveaux commerces rue de Paris, construction de logements neufs sur l'Îlot Venelle-Dumas, réaménagement des squares du 11 Novembre et de la Mairie annexe... ils ont pu s'informer sur les changements en cours dans le cœur de ville. Des présentations qui ont notamment suscité des questions sur le type de commerces qui s'installeront rue de Paris, l'éclairage public, le fleurissement...

Les Écondeaux et Le Cygne d'Enghien-Gallieni

Les résidents des Écondeaux ont, eux, bénéficié d'une présentation du tram-train Tangentielle Nord, dont le



premier tronçon est en cours d'aménagement entre Épinay-sur-Seine et Le Bourget. Un projet à découvrir sur le site internet de la Ville, dans la rubrique « Cadre de vie ».

Quant aux habitants du Cygne d'Enghien-Gallieni, ils ont fait le point avec l'OGIF sur l'avancement des travaux du 77, avenue d'Enghien et sur le relogement des ménages du bâtiment A. Un sujet qui fera l'objet d'une réunion spécifique dans les semaines à venir.

Ces rendez-vous de concertation ont aussi permis aux Spinassiens d'échanger avec Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, sur leurs préoccupations quotidiennes en matière de circulation, stationnement, entretien de voirie, vidéoprotection...



La déchetterie attend ses premiers usagers.

NOUVELLE DÉCHETTERIE

Ouverture en juillet

Améliorer le cadre de vie des Spinassiens. Voilà ce que devrait permettre l'ouverture de la déchetterie communautaire, implantée 9, rue de l'Yser. Cette nouvelle structure sera prête à accueillir les habitants et les entreprises de la ville dès la mi-juillet.

Cette déchetterie facilitera l'évacuation des déchets encombrants et le traitement des déchets dangereux des ménages : gravats inertes, cartons d'emballage, ferraille et métaux ferreux, végétaux, bois, textiles, DEEE (Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques)...

Pour y accéder, les Spinassiens et les entreprises de la ville devront se munir d'une carte délivrée sur place, sur présentation d'un justificatif de domicile, d'une pièce d'identité et d'un Kbis pour les sociétés. À noter que pour les particuliers, la hauteur des véhicules est limitée à 2,10 m.

Pour une meilleure qualité de vie

La Ville s'inscrit dans une démarche de développement durable et d'amélioration de la qualité de vie de ses habitants. Mais rien ne peut se faire sans l'implication des Spinassiens. Cela passe par des gestes simples qui contribuent à préserver leur cadre de vie et l'environnement.

Utiliser les sachets mis à disposition dans les distributeurs pour les déjections canines, jeter les détritus dans les corbeilles réparties sur la voie publique, trier ses déchets pour que les matériaux puissent être recyclés, ou encore respecter les jours de collecte des différents bacs et des encombrants. Des petits gestes qui font la différence au quotidien !

Infos pratiques

Déchetterie d'Épinau-sur-Seine
9, rue de l'Yser

Accès gratuit

■ **Horaires d'ouverture aux particuliers :** lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 9 h à 18 h 40, mardi et jeudi de 12 h à 18 h 40

■ **Horaires d'ouverture aux artisans et entreprises :** mardi et jeudi de 7 h à 12 h

■ **Jours de fermeture :** 1^{er} janvier, 1^{er} mai, 14 juillet, 15 août et 25 décembre

■ **Renseignements :** Allo Agglo au 0800 074 904

ANIMATIONS ESTIVALES

À chaque espace Jeunesse, ses projets

Chaque été, les espaces Jeunesse mènent des projets avec les jeunes sur plusieurs semaines, mettant en avant leur créativité, mais aussi leur culture générale et leurs aptitudes sportives.

■ **La Source-Les Presles**
Dessin, poterie, création de cadres photos...
Plus d'infos : 01 42 35 33 43

■ **Orgemont**
Fabrication de glaces à l'eau, création de courants d'eau avec un petit moulin, atelier peinture, jeu du Karoum (cache-cache amélioré)...
Plus d'infos : 01 48 41 50 07

■ **Centre-ville**
Réalisation d'un court métrage sur les espaces Jeunesse, sur leur fréquentation et l'idée que s'en font les habitants. Interviews



de jeunes, d'habitants, d'animateurs et réalisation de la maquette vidéo.
Plus d'infos : 01 48 21 41 02

■ **Les Écondeaux**
Patchwork sur boîtes, atelier poterie, graff, création de petit mobilier en carton pour l'espace détente...
Plus d'infos : 01 49 71 02 19



Les sorties de l'été

En juillet et en août, les espaces Jeunesse proposent des sorties à la journée pour se distraire et s'évader :

■ Juillet

- **Jeudi 7 juillet**: Aqualud, parc d'attractions aquatiques au Touquet (Pas-de-Calais)
- **Mercredi 13 juillet**: olympiades sportives au Parc Municipal des Sports, à partir de 14h
- **Jeudi 21 juillet**: Walibi, parc d'attractions en Belgique
- **Vendredi 29 juillet**: journée à la mer à Cabourg (Calvados)

■ Août

- **Jeudi 4 août**: journée à la base de loisirs d'Étampes (Essonne)
- **Jeudi 11 août**: animation mini-casino et repas festif à partir de 15h
- **Jeudi 18 août**: Parc Astérix à Plailly (Oise)
- **Vendredi 26 août**: rétrospective « Regarde j'y ÉTÉ », dans le parc de la Chevrette, à 17h

Partez en séjour cet été !

Cet été, profitez des séjours organisés par la direction de la Jeunesse. En juillet et en août, il y en aura pour tous les goûts !

✱ **La dune du Pyla (Bassin d'Arcachon)**
Partez à la découverte de la région landaise, de ses paysages, de ses petits villages en bord de mer. Durant une semaine, vous serez logé sous tente en camping et profiterez de multiples activités : plongée, surf, bodyboard, paddle (surf avec une pagaie) et bien d'autres.

Séjours pour les 15-17 ans
16 places
Du 9 au 16 juillet
Du 16 au 23 juillet
Tél. : 01 49 71 89 03
ou 01 49 71 42 50



✱ **Europa Park (Allemagne)**
Direction l'Allemagne pour découvrir Europa Park, le premier parc saisonnier mondial, qui s'étend sur plus de 70 hectares. Situé à 50 km de Strasbourg, il propose des attractions de loisirs, mais aussi des animations culturelles.

Séjour pour les 12-14 ans
20 places
Les 21 et 22 juillet
Tél. : 01 49 71 89 03 ou 01 49 71 42 50

✱ **La Commanderie de Presles (Val-d'Oise)**
Trois jours de camping dans la forêt de la Commanderie de Presles, pour découvrir des activités de plein air telles que les balades à VTT. Une sortie à la plage fluviale de l'Isle-Adam permettra de profiter du sable et de la baignade.

Séjour pour les 12-14 ans
12 places
Du 22 au 24 août
Tél. : 01 49 71 89 03

Fermetures estivales

Comme chaque été, les espaces Jeunesse ferment, pour préparer la rentrée, du 29 août au 12 septembre inclus. L'espace Ressources fermera, lui, du 14 juillet au 12 août inclus.

Dès la mi-septembre, venez dans les structures pour connaître le planning des animations de la rentrée.



INFOS

PRATIQUES

Connectez-vous au site jeunesse
Retrouvez toute l'actualité du Réseau jeunes d'Épinay-sur-Seine sur le site www.jeunes-epinay-sur-seine.fr

Salon étudiant
Préparez votre rentrée dès maintenant ! Le salon Studyrama à Paris propose aux étudiants une multitude de formations en alternance.
Entrée gratuite.
Mercredi 6 juillet de 10 h à 18 h
Cité Internationale Universitaire de Paris
www.studyrama.com

Séjours scientifiques
L'association Planète Sciences propose une trentaine de séjours conciliant activités scientifiques, sports et détente, dans des sites privilégiés. Nouveauté cet été : le séjour « explorateurs des mers », alliant astronomie et environnement.
www.planete-sciences.org

Devenez webmaster
Vous souhaitez suivre une formation pour devenir webmaster ? Une session est ouverte à Épinay-sur-Seine. La formation est gratuite. Des tests d'entrée conditionnent l'accès à la formation.
www.forma-web.org

TRAVAUX ESTIVAUX

Les écoles préparent leur rentrée

Pour le plus grand plaisir des enfants, les vacances d'été sont enfin arrivées. Les services techniques de la Ville en profitent pour réaliser des travaux dans les écoles. Peinture, remplacement de radiateurs, nouveaux sanitaires... tout est prévu pour que les élèves fassent une rentrée en beauté en septembre prochain.

La Ville profite de l'absence des enfants et des enseignants pour restructurer et réhabiliter les établissements scolaires. Reprise des façades, rénovation des espaces intérieurs, travaux courants d'entretien... l'amélioration constante des locaux vise à optimiser l'accueil des écoliers, tout en garantissant un meilleur fonctionnement des établissements. De nouveaux locaux de médecine scolaire seront par exemple aménagés au sein de l'école maternelle Anatole France (rue de Strasbourg) et des bâtiments modulaires offrant de nouvelles classes seront mis en place dans les maternelles des Écondeaux et Jean Jaurès 2.

Améliorer l'accueil des écoliers

Voici les principaux travaux programmés en juillet et août dans les écoles.

- **Maternelle Pasteur 1** : création de nouveaux sanitaires et rénovation des classes, des dortoirs ainsi que de l'espace de restauration.
- **Élémentaire Pasteur 1** : ajout de faux plafonds dans les classes, travaux de peinture et d'électricité.
- **Maternelle Lacepède** : installation de radiateurs neufs.
- **Élémentaire Lacepède** : remplacement des faux plafonds du préau et rénovation des sanitaires.
- **Élémentaire Georges Martin** : mise en place de nouvelles fenêtres dans le réfectoire.

De quoi rendre la rentrée des élèves en septembre encore plus agréable !



L'école Pasteur est cette année concernée.



Des travaux sont programmés chaque été.

JURY DE LA CAMÉRA D'OR

Gros plan sur
Daniel Colland

Daniel Colland est un homme de cinéma. Créateur et patron des laboratoires Ciné Dia, implantés à Épinay-sur-Seine, il a commencé à travailler aux studios Éclair à l'âge de 16 ans. Avec ses cinquante-huit ans de carrière, quoi de plus logique qu'il ait été choisi pour participer au jury de la Caméra d'or du dernier Festival de Cannes.

Ce n'était pas sa première à Cannes, Daniel Colland a déjà assisté au Festival entre trente et quarante fois... Mais cette année, il était membre du jury de la Caméra d'or. Et il avoue avoir vécu la plus grande expérience de sa vie. « *Quelle occasion extraordinaire de voir tous ces films, venant du monde entier, et de découvrir de nouveaux réalisateurs, les artistes de demain!* » Les journées étaient pourtant intenses. Daniel Colland a vu près de 25 films. « *Le challenge était de conserver un regard assidu pendant chaque séance, et de ne jamais s'endormir!* », confie le Spinassien, auquel le cinéma colle à la peau.

Les copies se feront à Épinay-sur-Seine

Ce prix vise à révéler le premier long métrage d'un futur grand réalisateur. Des films de toutes



À armes inégales

Passer du bon temps à Cannes, oui mais pas seulement... Daniel Colland mène un véritable combat dans le monde du cinéma pour que le numérique ne dévore pas trop vite l'argentique. Il a profité du festival pour faire entendre sa voix. Son laboratoire, Ciné Dia, travaille sur les deux supports mais il veut « *sauver le cinéma argentique* » et ainsi des milliers d'emplois. « *Les chiffres parlent d'eux-mêmes, observe-t-il. Là où il faut 100 personnes sur un projet argentique, seules 12 à 14 personnes suffisent lorsqu'il s'agit de numérique. Le combat ne se joue pas à armes égales.* » Mais Daniel Colland ne se voile pas la face, il explique simplement qu'il faut ralentir la cadence et souhaite que le CNC tempère ses subventions vers le numérique. Le maire, Hervé Chevreau, est d'ailleurs intervenu en ce sens auprès du ministre de la Culture, Frédéric Mitterrand. À suivre...

www.cinedia.fr

origines étaient sélectionnés : français, espagnol, argentin, allemand, australien, italien... Finalement, le choix du jury s'est porté sur le film argentin *Las Acacias*, réalisé par Pablo Giorgelli. Les copies de ce premier long métrage, aux images pudiques et délicates, seront justement faites à Épinay-sur-Seine, dans le laboratoire Ciné Dia. Le patron est ravi, car il a beaucoup apprécié cette histoire d'amour.

Daniel Colland organisera d'ailleurs prochainement une projection de films primés au Méga CGR, en partenariat avec la Ville et Plaine Commune. Le public pourra ainsi découvrir certaines révélations de cette Caméra d'or un peu particulière, dont un Spinassien était membre du jury...



Vingt et un collégiens ont participé au projet.

COLLÈGE ROGER MARTIN DU GARD

Opéra... tonique !

Qui aurait pensé qu'un opéra du XVIII^e siècle pourrait emballer des collégiens ? Et qu'un prof de maths entraînerait, avec succès, ses élèves dans une aventure musicale de deux ans, une éternité pour des ados ? Et pourtant...

Discipline, travail collectif, écoute des autres, plongée dans un univers méconnu souvent synonyme d'ennui... la partie n'était pas gagnée pour Jean-Baptiste Mayenson, professeur de mathématiques au collège Roger Martin du Gard et passionné d'art lyrique. L'année dernière, sa classe de 6^e a pourtant été sélectionnée pour le projet *Dix mois d'école et d'opéra*, mené en partenariat par les académies de Paris, Créteil, Versailles et l'Opéra National de Paris.

Deux ans d'investissement pour l'équipe pédagogique, les artistes

encadrant la troupe – chef de chœur, chorégraphe, metteur en scène et pianiste – et les collégiens, qui gardent de l'expérience « des souvenirs qu'ils raconteront à leurs petits-enfants » !

« On a envie d'y retourner »

Une année de 6^e puis de 5^e couronnées de succès : participation à un documentaire télévisé diffusé sur France 3, sélection, parmi la vingtaine de classes participantes (de la maternelle au bac pro), pour jouer dans l'amphithéâtre de l'Opéra Bastille (les 17, 18 et 19 juin) puis sur la scène de l'Opéra Garnier (le 26 juin), *Lumières*, une œuvre inspirée du

mythe d'Orphée spécialement écrite et composée pour eux par Marie Dupleix et Patrick Laviron...

« On a appris plein de choses... On doit se concentrer, on n'a pas le temps de parler, comme si on était de vrais artistes. Ça va nous manquer ! » Enthousiasme général. Les collégiens ont conscience « d'avoir pris confiance en eux, d'arriver à mieux se concentrer », même s'ils reconnaissent qu'au début ça ne les intéressait pas. « On trouvait ça ringard, on pensait que l'opéra, ça criait. Mais on a fait des découvertes, rencontré des gens et visité les ateliers, la cordonnerie... On a envie d'y retourner. » Désormais, quand l'un d'eux tombe sur de l'opéra à la télévision, il ne zappe plus.

Platée, Madame Butterfly...

Les collégiens spinassiens ont découvert ces spectacles, des artistes et techniciens, dont ils ont apprécié la gentillesse : « Ils ont pris du temps pour nous ». Ils ont vu *Platée*, cette histoire de grenouille leur a plu. « L'opéra, ce n'est pas que de la tristesse, c'est varié, il y a des ballets bouffons. » Les aigus de Junon ? « Super génial ! » Ils ont aussi vu *Madame Butterfly* et *Le Lac des cygnes*, et su expliquer pourquoi ils avaient aimé ou pas, en argumentant. Cette expérience artistique a aiguisé leur esprit critique. L'opéra ? Parfois comique, toujours tonique !



Une des répétitions avant leur spectacle.



JOUEUSE D'ÉCHECS

Niruja, collégienne et championne

Cette Spinassienne de 14 ans réussit tout ce qu'elle entreprend : le travail scolaire comme les échecs, la danse indienne et le piano. Douée... mais aussi travailleuse.

Un air sage et sérieux – les lunettes peut-être ? – malgré des traits juvéniles. Niruja, calme et posée, est une très bonne élève de 3^e qui collectionne déjà les récompenses : prix d'honneur à l'école et coupes lors des compétitions d'échecs, alignées sur les étagères du salon familial. Des trophées remportés au fil des ans depuis ses débuts à la section échecs du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine, sous la houlette de Michel Balesdent puis de son fils, Alain, pour qui la jeune joueuse garde beaucoup de reconnaissance.

Fier de son ancienne élève, ce dernier regrette son départ pour le club de Bois-Colombes, même si elle continue à défendre les couleurs d'Épinay-sur-Seine lors des tournois : « Sérieuse, travailleuse, consciencieuse. Elle a beaucoup progressé, en s'entraînant mais aussi en travaillant par elle-même. » Il en profite pour annoncer que les moins de 16 ans d'Épinay-sur-Seine viennent d'être sacrés champions départementaux début juin.

« Jouer pour gagner »

Cette Spinassienne accumule les titres depuis 2005 : championne d'Île-de-France catégorie minimales filles 2010-2011 et de parties rapides 2009 chez les benjamines, vice-championne 2009 des Trophées jeunes, meilleure performance féminine à l'Open 2010 rassemblant tous les Tamouls d'Europe... Les parents de Niruja et de son grand frère Niroshan (son aîné d'un an et demi) sont originaires du Sri Lanka, où vit encore

leur grand-père. C'est ce dernier qui lui a conseillé de pratiquer « ce sport cérébral et formateur ». Niruja ne s'en cache pas, elle « joue pour gagner ». Pour y arriver, elle fait appel à « la tactique, au calcul et à la concentration ».

Rigueur, créativité, travail

« Les échecs apprennent la rigueur », souligne l'adolescente et, plus surprenant, ils lui permettent aussi d'exprimer une part de créativité. « Il faut inventer des réseaux de mats (trouver différentes combinaisons pour « faire mat », ndlr). » Pour cela, rien de tel que l'exercice :

tactiques, analyses de coups, parties rejouées... « On fait par exemple parfois une ouverture à la Kasparov », ancien champion du monde détenteur d'un record inégalé de 2851 ELO (système d'évaluation du niveau des joueurs). En 2012, Niruja (déjà 1 575 ELO) vise « une place sur le podium en National ». Elle s'entraîne chaque semaine avec un maître international, Pascal Chomet, qui commente chaque coup. Également 1^{er} prix de danse indienne et bonne pianiste, Niruja aimerait devenir chirurgienne : rigueur, créativité, travail... encore et toujours !



Cap sur Cabourg

Organisée chaque été par le Secours populaire, la journée des oubliés des vacances se déroulera cette année le mercredi 24 août à Cabourg (Calvados). Elle s'adresse aux enfants âgés de 6 à 12 ans qui n'ont pas la chance de partir en vacances. Les inscriptions se font auprès de la Maison du Centre chaque jeudi matin lors de la permanence de l'association.



Attention, PMO en travaux !

Le Pôle Musical d'Orgemont ferme ses portes du lundi 4 juillet au vendredi 23 septembre inclus pour cause de travaux. Deux journées d'inscriptions sont toutefois programmées pendant cette période de fermeture : les samedi 17 et 24 septembre de 14 h à 17 h 30. Les cours et les activités reprendront ensuite dès le lundi 3 octobre. Plus d'infos au 01 48 41 41 40.

Inscriptions périscolaires

Les familles ont jusqu'au 26 août pour inscrire leurs enfants aux activités périscolaires pour la rentrée prochaine : centres de loisirs maternels et primaires, études dirigées, animations après l'étude, restauration scolaire et École Municipale du Sport. Attention, les inscriptions s'effectuent en fonction des places disponibles et de la capacité d'accueil de chaque structure. Il faut s'adresser à la Mairie annexe (1, rue Mulot) le lundi, mercredi, vendredi de 8 h 30 à 11 h et de 13 h 30 à 16 h, et le samedi de 8 h 30 à 11 h ; ou à la Mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel) le lundi, mercredi et vendredi de 13 h 30 à 16 h.

Pièces à fournir :

- les trois derniers bulletins de salaire de chaque parent
- l'avis d'imposition 2010
- pour les locataires, la dernière quittance de loyer
- pour les propriétaires, l'acte notarié
- la dernière attestation des allocations familiales (obligatoire)
- un justificatif de pension alimentaire (jugement du divorce)
- le livret de famille
- des photos d'identité (4 pour les prestations élémentaires et 1 pour les maternelles)
- et le carnet de santé de l'enfant.

Opération tranquillité vacances

Vous voulez partir en vacances l'esprit tranquille? Il suffit de signaler votre absence auprès de la police municipale ou du commissariat, muni d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile. Les policiers municipaux et nationaux effectuent deux rondes journalières autour des domiciles signalés. Un compte rendu de passage, informant de l'état de surveillance de l'habitation, est mis à disposition au poste de police.

Ce service ne dispense évidemment pas de prendre quelques précautions essentielles: verrouiller ses portes et fenêtres, placer les objets de valeur en lieu sûr ou encore demander à une personne de confiance de relever le courrier et d'ouvrir régulièrement les volets.

Plus d'infos auprès de la police nationale (40, rue Quétigny) au 01 49 40 17 00 ou 17, et de la police municipale (1, rue Guynemer) au 01 49 71 99 00.



Fermetures estivales

Comme chaque été, certains services ferment leurs portes pendant quelques jours ou quelques semaines:

- **Installations sportives:**
du jeudi 14 au dimanche 17 juillet, et le lundi 15 août
- **Espace Ressources:**
du jeudi 14 juillet au vendredi 12 août inclus
- **Service logement:**
le vendredi 15 juillet
- **Mairie annexe d'Orgemont:**
du lundi 1^{er} août au vendredi 26 août inclus
- **Haltes-jeux et multiaccueils:**
du lundi 1^{er} août au mercredi 31 août inclus
- **État civil - Affaires générales - Éducation:**
les samedis 6, 13 et 20 août
- **Centres socioculturels:**
du samedi 27 août au dimanche 11 septembre inclus
- **Espaces Jeunesse:**
du lundi 29 août au lundi 12 septembre inclus



Reprenez le sport dès septembre!

Le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME) et les autres associations sportives spinassiennes relanceront progressivement leurs activités en septembre. Programmé le samedi 10 septembre à l'espace Lumière, le Forum des associations permettra aux indécis de découvrir les multiples activités proposées, de faire leur choix et de s'inscrire.



Spectacle des Mille et une nuits

Pour son spectacle de fin d'année, l'association Isis art transportera le public dans l'univers des Mille et une nuits. Une cinquantaine d'élèves montera sur la scène de l'espace Lumière, le samedi 2 juillet à 20h30, pour présenter un gala de danses orientale et tribale, pimenté par quelques surprises et chorégraphié par leurs professeurs, Naïma Cherfaoui et Kasmia Berkoua. Tarif: 5 € (gratuit pour les moins de 6 ans). Réservations au 06 17 53 27 26 ou 06 09 03 12 40, mais possibilité d'acheter les places le soir même.

Nouveaux commerces



Maya coiffure

Tout pour se faire belle ! Maya coiffure propose toutes les prestations esthétiques et capillaires possibles. Soins du visage, du corps, épilation, maquillage, mais aussi beauté des mains et des pieds, sans oublier la coiffure, dont les prestations sont également très variées entre les coupes, brushings, couleurs, tresses ou défrisages...

En ce moment, et pour son ouverture seulement, des tarifs préférentiels sont proposés aux nouveaux clients.

• Maya coiffure

65, avenue de la Marne

Du mardi au samedi de 9 h à 19 h 30

Tél. : 09 52 93 98 37

Objectif détente

Vous qui avez besoin de détente, de bien-être et surtout de mieux-être, une Spinassienne aux multiples talents peut vous aider. Sophrologue et podo-réflexologue, Nadège Suet exerce à Épinay-sur-Seine depuis peu. Elle pratique la médecine douce pour apprendre à ses patients à allier le corps et l'esprit. Elle travaille avec des enfants ou des adolescents sur la concentration, aide les femmes durant leur grossesse pour les préparer à l'accouchement, et propose également des cours collectifs dans les entreprises.

• Nadège Suet : sophrologue, podo-réflexologue

Sur rendez-vous au 06 62 00 34 74



Big Oven's

Un nouveau lieu a ouvert sur l'avenue Gallieni, entre restaurant, bar et lounge. Le Big Oven's vous accueille 7 j/7 pour une pause déjeuner ou un dîner. Vous pourrez y déguster de copieux plats de la gastronomie française préparés avec soin. À moins que vous ne vouliez simplement boire un cock-

tail dans un espace chaleureux à la déco tendance. À votre guise !

• Big Oven's

45, avenue Gallieni

Ouvert 7 j/7 (sauf le dimanche matin)

Bar lounge de 8 h à minuit

Restauration de 12 h à 14 h et de 19 h à 22 h 30

Tél. : 09 81 23 69 85

Ouvertures estivales*

• Boulangeries :

Au joyeux pain (65, avenue de la Marne)

Ouverte en juillet

Au pain doré (8, avenue Gallieni)

Ouverte en juillet et en août

Bon Épi (54, boulevard Foch)

Fermée en août

Bon Épi (161, avenue de la République)

Ouverte en juillet et en août

Boulangerie de l'Avenir (23, rue de l'Avenir)

Ouverte en juillet et en août

Boulangerie Benmouloud (17, impasse du Noyer Bossu)

Ouverte en juillet et en août

Boulangerie Clinchamps (64, avenue Gallieni)

Ouverte en juillet et en août

Boulangerie du Cygne (121, avenue Joffre)

Ouverte en juillet et en août

La ronde des pains (54, rue de Paris)

Ouverte en juillet et en août

Le moulin campagnard (30, avenue Gallieni)

Ouverte en juillet et en août

Panification des Raguenets (7, rue de Lille)

Fermée du 1^{er} au 24 juillet

Terminal de cuisson (5, rue Lacépède)

Ouverte en juillet et en août

• Pharmacies :

Pharmacie Hostelet Valon (51, boulevard Foch)

Fermée du 1^{er} au 15 août

Pharmacie des Presles (97, avenue de la République)

Ouverte en juillet et en août, du lundi au vendredi de 9 h à 13 h

Pharmacie Benhamida (3, place de la Nouvelle Gare)

Fermée du 12 au 21 août

Pharmacie de la Mairie (19, rue de Paris)

Ouverte en juillet et en août

Pharmacie centrale (59, rue de Paris)

Ouverte en juillet et en août

Pharmacie des Écondeaux (6, avenue Léon Blum)

Ouverte en juillet et en août

Pharmacie Filemon (70, avenue d'Enghien)

Fermée du 1^{er} au 21 août

Pharmacie Schuehmacher (33, avenue Gallieni)

Ouverte en juillet et en août

Pharmacie Asfor (105, avenue Joffre)

Ouverte en juillet et en août

Pharmacie Hurstel (152, avenue Jean Jaurès)

Fermée du 4 au 29 août

Pharmacie Naiman (36, rue de Marseille)

Ouverte en juillet et en août

Pharmacie Grandmougin (48, rue Félix Merlin)

Fermée les samedis en août

Pharmacie Cassam (3, rue Maurice Ravel)

Fermée les samedis à partir du 14 juillet

Pharmacie des Écoles (65, avenue de la Marne)

Ouverte en juillet et en août

*Seuls les commerçants ayant répondu sont indiqués.

« PLAN VÉLO »

75 km cyclables en 2015

Aujourd'hui, sur le territoire de Plaine Commune, 27,3 kilomètres d'itinéraires aménagés permettent aux amateurs de vélo de se déplacer en toute sécurité. En 2015, ce seront plus de 75 km. Un réseau actuellement en cours d'élaboration dans le cadre du « plan vélo ». Explications.



une cinquantaine de kilomètres de nouveaux itinéraires cyclables pour atteindre un réseau de plus de 75 km. En dehors de ceux qui seront aménagés dans le cadre des opérations de rénovation urbaine, un investissement supplémentaire de 5 millions d'euros sera mis en œuvre. En attendant, Plaine Commune va déjà réaliser cette année plus de 13 km d'aménagements cyclables. À Épinay-sur-Seine, une

Approuvé en 2008, le Plan Local de Déplacements de Plaine Commune préconise de développer les modes de transports alternatifs à la voiture particulière. S'inscrivant dans cette approche, la Communauté d'agglomération conçoit actuellement son « plan vélo ». L'objectif est de créer un réseau d'itinéraires cyclables favorisant les connexions entre les huit villes du territoire et les principaux lieux d'activités (professionnelles, éducatives, commerciales, culturelles...) ou de loisirs afin que le vélo devienne un choix privilégié par les habitants pour leurs déplacements quotidiens de faible distance.

Pour finaliser ce « plan », les Spinasiens, cyclistes réguliers ou occasionnels, ont été conviés fin avril

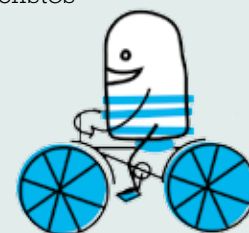
à une réunion d'information et de concertation. Après la présentation des différents types de réseaux et d'aménagements, les participants ont travaillé en petits groupes. Ensemble, ils ont complété certains itinéraires et ont fait part de leurs besoins en matière de stationnement et de services.

Une démarche de concertation

Cette démarche, qui concerne les huit villes de Plaine Commune, se terminera cet automne par la présentation du schéma directeur des itinéraires cyclables et du calendrier des aménagements à court, moyen et long termes.

La Communauté d'agglomération s'est fixée comme objectif d'accompagner l'arrivée du tramway T8 et de la Tangentielle Nord. Elle souhaite ainsi créer, d'ici à 2015,

une zone 30 km/h sera instituée à Blumenthal afin d'améliorer les conditions de circulation des cyclistes dans le secteur.



Le futur réseau

Il comportera trois niveaux :

- **le réseau principal** reliera le cœur des 8 villes, les gares et les pôles d'échange. Il comptera 12 km à Épinay-sur-Seine
- **le réseau secondaire** connectera les quartiers de chaque commune et les pôles structurants (médiathèques, mairies, maisons de l'emploi...)
- **le réseau tertiaire**, principalement constitué de zones 30, facilitera les échanges au sein des quartiers, entre les différents équipements et services de proximité.



SÉJOUR DES AÎNÉS

Souvenirs de Majorque...

Chaque année, les seniors attendent avec impatience le séjour à l'étranger organisé par la Ville. Du 18 au 25 mai dernier, trente Spinassiens se sont rendus à Majorque, la plus grande des îles Baléares, pour une semaine de dépaysement. Retour sur une semaine ensoleillée.

Après quelques heures d'avion, atterrissage à Palma de Majorque, capitale de l'île. Température estivale et ciel bleu turquoise, les vacances s'annoncent bonnes ! Une heure plus tard, les Spinassiens découvrent l'hôtel, leurs chambres... et le petit présent du maire, Hervé Chevreau : un gâteau local. *« Notre maire est très attentionné. À chaque voyage, un petit cadeau nous est offert. Cette année, nous nous sommes régalez avec ce dessert espagnol »,* s'exclame une participante.

« L'ambiance est toujours agréable »

Après un bon repas au buffet, place aux animations organisées par l'hôtel : loto, bain de soleil au bord de

la piscine, jeux de cartes. Les seniors spinassiens ont aussi découvert l'île grâce aux excursions : visite de la cathédrale de Palma, du marché artisanal d'Inca, du château de Bellver, d'une fabrique de perles, balade en calèche, journée en bateau... Le soir, des spectacles flamencos et des soirées dansantes se sont succédé, pour le plus grand plaisir de tous.

Le voyage a été, comme chaque année, très apprécié par les seniors, habitués des séjours organisés par la Ville et rassurés par l'encadrement très sécurisant. *« C'est un bon moyen de voyager à des prix raisonnables et l'ambiance est toujours très agréable. Je pars tous les ans ! »,* souligne Joëlle. Les aînés spinassiens sont tous revenus à Épinay-sur-Seine la tête pleine de souvenirs.

PRÉVENTION DE LA CANICULE

Protégez-vous de la chaleur !

La Ville a réactivé son dispositif de veille estivale pour accompagner les aînés en cas de canicule.

Du 1^{er} juin au 31 août, le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) tient un registre nominatif des personnes âgées isolées, fragilisées ou dépendantes. En cas de déclenchement d'un « plan canicule » par le préfet, il les contacte afin de s'assurer que tout va bien. La Ville conseille donc vivement aux aînés concernés de se signaler auprès du CCAS.

Précautions et solidarité

Attention, en vous inscrivant, vous vous engagez à communiquer toute absence (vacances, hospitalisation ou hébergement dans une structure) pendant cette période. En cas d'alerte canicule, il est en effet impératif de pouvoir vous joindre. Sans réponse de votre part, la Ville

se doit d'engager des démarches de secours.

Cette mesure préventive saisonnière ne doit, en aucun cas, se substituer à la solidarité entre proches et voisins, ni à certaines précautions essentielles pour prévenir d'éventuels troubles de la santé. En cas de forte chaleur, il est, en effet, indispensable de boire régulièrement sans attendre d'avoir soif, de se rafraîchir en prenant des douches et bains frais, de se protéger du soleil, de ventiler son habitation...

→ INFOS

Centre Communal d'Action Sociale

Tél. : 01 49 71 98 54

ou 0 800 06 66 66

(appel gratuit)

Du lundi au samedi de 8 h

à 20 h, ou sur le site internet

www.sante.gouv.fr



Le Club Senior reste ouvert

En juillet et en août, le Club Senior reste ouvert, mais il ne propose pas d'activités ni de sorties. Les aînés peuvent venir s'y détendre, utiliser les ordinateurs ou encore partager des jeux de société du lundi au vendredi, de 13h30 à 17h30.

→ Plus d'infos au 01 58 34 69 88.



Des travaux dans la ville

Chaque mois, nous vous informons des différents chantiers qui s'effectuent dans la ville. Travaux de rénovation des routes, embellissement, entretien, toutes ces améliorations du cadre de vie modifient parfois le quotidien. Cette page est destinée à vous prévenir de ces transformations initiées pour le mieux-vivre des Spinassiens.



Nouvelles barrières devant l'école Georges Martin.

Parvis d'écoles sécurisés

Les barrières devant l'école Georges Martin, située rue Mulot, viennent d'être changées. Dans le même objectif de sécurisation de la circulation piétonne lors des entrées et sorties des écoliers, le trottoir de l'école des Écondeaux (rue des Saules) a été élargi et de nouvelles barrières ont également été posées.

Le quartier Blumenthal bientôt limité à 30 km/h

Afin d'apaiser le trafic mais aussi de faciliter la circulation des vélos, la vitesse sera bientôt limitée à 30 km/h dans l'ensemble du quartier Blumenthal. La nouvelle signalisation sera installée cet été.



Le parc des Béatus.

Le parc des Béatus refléurit

Un massif fleuri composé d'annuelles, de vivaces, d'arbustes et de rochers vient d'être créé à l'entrée du parc des Béatus. De nouveaux bancs et corbeilles vont également être installés suite à la demande des habitants. L'objectif est évidemment d'embellir cet espace vert et d'inciter les Spinassiens à s'y promener.

Suite aux travaux pour le futur tramway, d'autres points de fleurissement ont également été ajoutés rue de la Chevrette, boulevard Foch, rue d'Ormesson, route d'Argenteuil et dans le parc des Presles.

Finis les branchements en plomb !

Initié par le Syndicat des Eaux d'Île-de-France (SEDIF), qui gère l'eau potable spinassienne, le rem-

placement des branchements en plomb se poursuit. D'ici fin août, il devrait être effectif dans les rues : André Chénier, de l'Avenir, Gosset, Jules Siegfried, Villa Maupas, de l'Œuvre, des Presles, de l'Yser, du Chemin de fer, Georges Thibout, Jean-Philippe Rameau, Villa Augustine, de la Justice, Pierre Curie, du Vert Galant, mais aussi route de Saint-Leu, avenue de la Marne et impasse des Fleurs. Ces chantiers mobiliseront ponctuellement quelques places de stationnement.



Élagage rue du C. Bouchet.

Coupe d'été pour les arbres

La grande opération d'élagage des arbres taillés en rideau s'est terminée en juin. Elle concernait la rue du Commandant Bouchet, l'avenue de Jarrow, le parking Quétigny, la rue de Verdun, l'avenue Léon Blum, l'impasse Lihou et l'avenue Foch. Objectifs ? Limiter les nuisances, dans des voies parfois très contraintes, et améliorer l'esthétisme. Au printemps, seules les petites branches peuvent être taillées sans mettre l'arbre en danger. Prochaine campagne d'élagage en janvier.

HISTOIRE DES RUES

Quelle est l'origine du lotissement Saint-Gobain ?

Saint-Gobain, Aniche et Boussois : trois villes importantes dans l'histoire de l'industrie verrière. Les rues d'un ancien lotissement d'Épinay-sur-Seine portent leur nom.



Le conduit de cheminée en brique rouge caractérise les maisons.

La rue de Saint-Gobain, dans le quartier des Écondeaux, évoque la célèbre entreprise du même nom, spécialisée dans le verre. Plusieurs verreries ont existé à Épinay-sur-Seine, mais aucune succursale de Saint-Gobain. En fait, cette rue, ainsi que les rues voisines d'Aniche et de Boussois, ont été ouvertes en 1924 pour desservir un lotissement créé par le Comptoir général de vente des manufactures de glaces de Saint-Gobain, Aniche et Boussois. Installé à Paris, ce dernier regroupait les principaux producteurs français de verre : la Manufacture de glaces de Saint-Gobain, la Société anonyme des verreries et manufactures de glaces d'Aniche, et la Compagnie réunie des glaces et verres spéciaux du Nord de la France, résultat de la fusion de la Glacerie de Boussois et d'une autre verrerie. Avant d'être des noms de manufactures, Saint-Gobain, Aniche et Boussois sont des noms de ville. Saint-Gobain se trouve dans l'Aisne, près de Laon. La Manufacture royale

de Glaces, créée par Colbert en 1665, s'y est installée en 1692. Aniche, où la Manufacture de glaces a été créée en 1823, ainsi que Boussois, où la Glacerie, filiale de la Glacerie de Charle-roi a été construite en 1899, se situent dans le Nord.

Maisons ouvrières

Construit fin 1923-début 1924, le lotissement comprend vingt-neuf lots. Sur dix-huit d'entre eux, le Comptoir général de vente a fait édifier neuf « maisons ouvrières »

doubles, sur des plans dressés par M. Jacquemain, architecte attaché à la société de Saint-Gobain. À l'origine, la rue de Boussois, qui plus tard sera prolongée jusqu'à la rue de la Chevrette, se termine en impasse, comme la rue d'Aniche.

Reconnaissables à leur conduit extérieur de cheminée en brique rouge placé au milieu de la façade, les maisons sont disséminées au bout des rues d'Aniche et de Boussois et entre ces deux rues en bordure de la rue de Saint-Gobain. Elles sont destinées au personnel travaillant au Comptoir général de vente, aussi bien des ouvriers, des verriers, des employés de bureau que le directeur.

Le 24 octobre 1924, le directeur du Comptoir demande à la mairie que les rues du lotissement, qui ont reçu, avec l'accord des autres propriétaires riverains, les noms de Saint-Gobain, Aniche et Boussois, soient intégrées dans la voirie communale. Une demande entérinée par le Conseil municipal le 25 septembre 1925.



Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

Patrice KONIECZNY

1^{er} adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations
Tél. : 01 49 71 89 14

Brigitte ESPINASSE

2^e adjointe chargée des Finances
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Jean-Claude FLANDIN

3^e adjoint chargé des Bâtiments, des Commissions de sécurité et d'accessibilité
Tél. : 01 49 71 89 71

Danielle LE GLOANNEC

4^e adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels
Tél. : 01 49 71 26 26

Farid SAIDANI

5^e adjoint chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative
Tél. : 01 49 71 42 71

Patricia BASTIDE

6^e adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance
Tél. : 01 49 71 98 51

Salah BOURDI

7^e adjoint chargé de la Prévention et de la Sécurité
Tél. : 01 49 71 42 14

Sylvie BLIN

8^e adjointe chargée des Affaires générales, de l'État civil et des Élections
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Daniel LE DANOIS

9^e adjoint chargé des Affaires scolaires
Tél. : 01 49 71 98 22

Samia AZZOUZ

10^e adjointe chargée des Affaires sportives
Tél. : 01 49 71 32 86

Claude TILLIET

11^e adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Abir BEN CHEIKH

12^e adjointe chargée de la Jeunesse
Tél. : 01 49 71 89 03

Tribune de la majorité

Tous les ans, Patrick Braouezec, président de Plaine Commune, organise une conférence communale au sein de chaque ville adhérente. Une occasion privilégiée de faire le point sur les grands dossiers transversaux portés par la Communauté d'agglomération. Et ils sont nombreux ! De la construction du tramway au cluster de la création à vocation internationale dans la cadre du Grand Paris, en passant par les multiples initiatives en faveur de l'attractivité économique du bassin d'emploi, la synergie territoriale fonctionne parfaitement. Sans oublier bien évidemment l'ensemble des projets municipaux auxquels participe la Communauté d'agglomération et dont Épinay-sur-Seine bénéficie pleinement. Citons notamment l'immense chantier de la rénovation urbaine : parc central d'Orgemont, centre commercial, médiathèque Colette...

On ne peut que se féliciter de cette réelle dynamique intercommunale. Pour autant, quelques points de

vigilance perdurent. Ils concernent principalement la proximité : propreté, voirie, espaces verts... Les Unités Territoriales de Plaine Commune doivent bénéficier des moyens suffisants pour ces sujets du quotidien.

Les Spinassiens – et c'est bien normal – sont soucieux de leur environnement immédiat et attentifs à tous ces petits détails qui constituent leur qualité de vie. Nous avons donc profité de la « tournée » annuelle du président de l'Agglomération pour former un vœu : que Plaine Commune s'attache à être toujours plus proche du terrain, gage premier de sa visibilité, de son efficacité et surtout de sa notoriété.

Permettez-nous enfin, pour conclure cette dernière tribune de l'année scolaire, de vous souhaiter à toutes et à tous un bel été. Avec la Mairie et Plaine Commune, bien sûr !

Très cordialement
L'équipe du Maire

Tribune de l'opposition

Primaires socialistes : choisir aujourd'hui pour gagner demain !

Le parti socialiste a décidé de désigner son candidat pour les élections présidentielles de mai 2012 en organisant des élections primaires ouvertes à tous les citoyens intéressés par notre programme de gauche.

Qui peut voter ?

tous les citoyens inscrits sur les listes électorales de la commune au 31/12/2010
-les mineurs qui auront 18 ans le jour de l'élection présidentielle
-les membres du PS et du MJS

Comment voter ?

En s'acquittant d'un euro pour couvrir les frais d'organisation et en signant une charte des valeurs de la gauche.

Où voter ?

Nous vous informerons de votre lieu de vote au tout début du mois de septembre.

Quand voter ?

Le vote se tiendra les 9 et 16 octobre 2011 de 9 h à 19 h. Toutes les informations pratiques concernant ce vote vous seront communiquées au début du mois de septembre.

D'ores et déjà, reprenez ces deux dates si vous souhaitez participer à ce grand processus démocratique pour faire gagner la gauche en 2012 !

Yannick TRIGANCE-Batoma
DOUMBIA-Anne-Sophie HARDY.
06 50 78 00 20

Des caméras pour vous surveiller

dans les rues d'Épinay. Il est vrai que maintenant on doit dire des caméras pour vous protéger. Bientôt plus d'une centaine de caméras, soit une caméra pour surveiller, ou protéger 500 habitants environ. D'ailleurs il faudrait vérifier qu'elles soient bien infrarouges, pour les nuits où l'éclairage public tombe en panne (trop souvent). Epier les rues ne suffisait plus à nos édiles de Droite (et du Centre), en voilà désormais deux installées dans nos écoles d'Orgemont. Les cours de récréation sont-elles devenues aussi peu sûres ? C'est certainement dans ces lieux que grandissent les mauvais garçons, qui deviendront les délinquants de demain, alors autant les filmer de suite... La CNIL (Commission Nationale Informatique et Liberté) vient de dire NON, et a fait retirer les caméras dans les écoles des Alpes maritimes. M. le Maire, allez-vous retirer ces deux caméras, ou attendez-vous de vous faire épingler par la CNIL ?

Daniel RIGAULT, Martine
MATMATI, Ghislaine CAILLEUX,
élus communistes et alternatifs.

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.



Maison de Justice et du Droit

Permanences habituelles en juillet: au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h 30, les mercredis et jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h 10 à 16 h. Fermeture du 3 au 26 août inclus.

Renseignements

Tél.: 01 48 23 22 27



Mairie annexe d'Orgemont

La Mairie annexe d'Orgemont propose une permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger. Elle se déroule le 1^{er} jeudi du mois, soit le 7 juillet, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle permet d'accompagner les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...), mais également de les guider pour leurs démarches d'état civil. Attention, fermeture en août.

Renseignements

Tél.: 01 48 41 25 25



Écrivain public

Cet été, l'écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assurera une permanence les deux premiers mardis de juillet, soit les 5 et 12 juillet, à la Maison des associations, de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour la rédaction de votre correspondance ou pour des traductions.

Renseignements

Maison des associations

79 ter, rue de Paris - Tél.: 01 49 98 13 80

D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants) ont lieu dans les centres socioculturels de la Ville:

- **Maison du Centre:** les lundis de 16 h à 18 h (sauf en août) - 7, rue du Maréchal Maison - Tél.: 01 48 26 10 21
- **Centre Félix Merlin:** les mardis de 14 h à 17 h 30 (sauf en août) - 67, rue Félix Merlin - Tél.: 01 48 41 96 39
- **La Source-Les Presles:** les jeudis de 9 h à 12 h (sauf en août) - 10, rue Jean-Philippe Rameau - Tél.: 01 49 71 50 25



Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers qui désirent construire par eux-mêmes, afin de les aider à concevoir leur projet (agencement, aspect architectural, matériaux, HQE...).

Renseignements

Vous envisagez de construire et êtes intéressé par les conseils d'un professionnel? Des permanences sont animées par un architecte. Prochaines dates? Les jeudis 7 et 21 juillet, de 14 h à 18 h. Pas de permanence en août. Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme: 7 bis, rue de Paris. Tél.: 01 49 71 99 62



Surendettement

Deux fois par mois, l'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement. Vous y trouverez informations, conseils et accompagnement dans vos démarches. Les permanences ont lieu sur rendez-vous, les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, de 14 h à 16 h 30, au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaines dates: 7 et 21 juillet. Pas de permanence en août.

Renseignements

Tél.: 01 49 71 98 75



Point info cancer

L'association Vivre comme avant anime une permanence d'information et d'orientation sur les cancers, avec le soutien de la Mairie et la participation du réseau Oncologie 93 et du Comité départemental des cancers. Besoin d'informations pratiques (accès aux soins, dépistages, adresses utiles), d'une écoute et/ou d'un soutien? Rendez-vous le 3^e mardi du mois, soit le 19 juillet, de 14 h à 17 h, au service Logement (7, rue Mulot). Pas de permanence en août.

Renseignements

Tél.: 06 72 21 31 52

Mél: maryse.edmond@neuf.fr



ADIL 93

Les permanences se tiennent:

- **au service Logement-FSL**, 7, rue Mulot, le jeudi 7 juillet, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous.

Tél.: 01 49 71 99 79

- **à la Mairie annexe d'Orgemont** (place d'Oberursel), habituellement le 2^e jeudi du mois, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous, mais pas de permanence en juillet et en août. Tél.: 01 48 41 25 25

- **à la Maison de Justice et du Droit** (1, rue de la Terrasse) habituellement le 4^e jeudi du mois, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous, mais pas de permanence en juillet et en août. Tél.: 01 48 23 22 27



Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à 2 h. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.

Tél.: 01 49 71 99 00

- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 20 h.
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30.



Permanence juridique

Afin d'accueillir les victimes de discriminations: racisme, antisémitisme, homophobie et xénophobie, l'association Jeunesse en Mouvement assure une permanence juridique à la Maison des associations. Elle a habituellement lieu le mercredi de 14 h à 17 h, mais il n'y a pas de permanence en juillet et en août.

Renseignements et rendez-vous

Tél.: 06 29 85 95 01

Mél: kevin.lydie@jem-assos.fr

Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

- **Mardi 5 juillet à 10 h :** initiation aux massages pour bébés et jeunes enfants, animée par l'institutrice de l'association « Bébé massé, bébé comblé ».
- **Vendredi 8 juillet à 15 h :** atelier parents-enfants d'initiation à la détente et à la relaxation, animé par l'association Yogitôm.

Attention, cette année, inscription obligatoire pour toutes les informations et rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

Renseignements

Tél. : 01 49 71 42 64



SIMPLIFICATION DES RECHERCHES DE LOGEMENT SOCIAL

Vous recherchez un logement social? Afin de faciliter les démarches et le suivi, il suffit désormais de remplir un seul et unique document pour se faire connaître par l'ensemble des organismes de son choix en Île-de-France : le formulaire Cerfa n° 14069*01. Pour l'obtenir, téléchargez-le sur www.service-public.fr ou adressez-vous à une mairie, un bailleur social ou un collecteur du 1 % logement. D'une validité d'un an, chaque demande doit être renouvelée un mois avant la date de son expiration. Renseignements au 3949 (allô service public), ou sur www.anil.org

DIRECT SERVICES 93

Les Spinassiens fragilisés et à mobilité réduite disposant de bons de transport peuvent faire appel à Direct Services 93 pour les conduire chez leur médecin ou à l'hôpital. Conventionnée par la CPAM de Seine-Saint-Denis pour le transport assis sur prescription médicale (hormis pour les enfants et les personnes handicapées mentales), cette association dispose de onze Véhicules Sanitaires Légers (VSL). Infos au 01 48 41 94 60.

116 000 ENFANTS DISPARUS

Fugue, disparition inquiétante, enlèvement parental... Si votre enfant a disparu, contactez le 116 000, un numéro européen d'urgence gratuit, accessible du lundi au samedi, de 9 h à 21 h. Coordonné par la Fondation pour l'Enfance, en partenariat avec l'INAVEM (Institut National d'Aide aux Victimes Et de Médiation), ce dispositif propose une écoute, un soutien et un accompagnement dans toutes les démarches administratives et juridiques. Plus d'infos sur www.116000enfantsdisparus.fr

DES ATELIERS POUR « BIEN VIEILLIR »

La Caisse Nationale d'Assurance Vieillesse (CNAV), la Mutualité Sociale Agricole (MSA) d'Île-de-France et le Régime Social des Indépendants (RSI) viennent de créer un groupement, baptisé Prévention Retraite Île-de-France (PRIF), qui met en place des actions pour aider les personnes âgées à préserver leur autonomie. Pour participer à ces ateliers et conférences sur la mémoire, la prévention des chutes, l'équilibre alimentaire ou encore sur l'aménagement de son logement, contacter le 01 49 85 45 92.



Envie de créer votre entreprise?

Un projet en cours? Besoin d'être aidé? Appelez le numéro vert 0 811 562 563 du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 13 h 30. Un conseiller vous donnera un rendez-vous et vous orientera dans vos démarches. Plaine Commune et un ensemble de partenaires vous accompagneront avec des formations, des conseils et expertises de professionnels, une aide dans la recherche de financement. Avec d'autres créateurs d'entreprise, vous intégrerez également un réseau de partenaires d'aide à la création. À Épinay-sur-Seine, vous pouvez aussi contacter l'Espace économique au 01 49 71 26 26.

Pour des vacances au poil!

Près de 80 000 animaux sont abandonnés chaque année, dont 80 % au moment des départs en vacances. C'est pourquoi l'Association Française des Vétérinaires pour Animaux de Compagnie (AFVAC) lance la campagne « Ils partent avec nous ». Objectif? Donner toutes les informations pratiques aux propriétaires d'animaux pour les emmener en vacances ou les faire garder pendant leur absence : conditions de transport, formalités, adresses de pensions, de gardes à domicile et de familles d'accueil, ou encore conseils pratiques... Plus d'informations au 0 810 150 160 (tarif d'un appel local depuis un fixe).





PHARMACIES DE GARDE*
des mois de juillet et août 2011
Secteurs : Saint-Denis/
Épinay-sur-Seine/Stains/
Pierrefitte/Villetaneuse
*sous réserve de
modification

Dimanche 3 juillet Pharmacie de la Place

57, rue de Paris
93380 Pierrefitte-
sur-Seine
Tél. : 01 48 26 51 07

Dimanche 10 juillet Grande pharmacie

42, avenue Paul
Vaillant-Couturier
93240 Stains
Tél. : 01 48 21 01 21

Jeudi 14 juillet Pharmacie Cohen

148, avenue de Stalingrad
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 66 70
Dimanche 17 juillet
Pharmacie du Centre

58, avenue Louis Bordes
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 62 60
Dimanche 24 juillet
Pharmacie Hemon

Pharmacie Hemon

97, avenue de la
République
93800 Épinay-sur-Seine
01 48 26 88 03

Dimanche 31 juillet Pharmacie des Écondeaux

6, avenue Léon Blum
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 40 55

Dimanche 7 août Pharmacie Hurstel

152, avenue Jean Jaurès
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 21 40 68

Dimanche 14 août Pharmacie Taguigue

30, rue du 19 mars 1962
93200 Saint-Denis
Tél. : 01 48 21 55 32

Lundi 15 août Pharmacie Grandmougin et Saiz

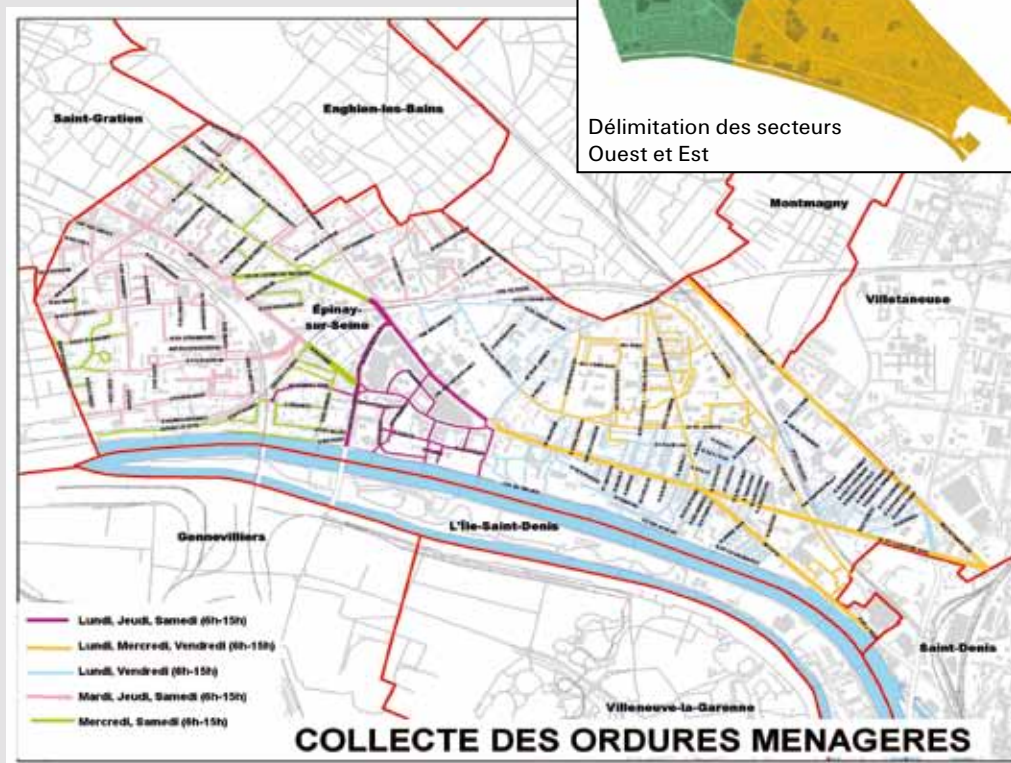
48, rue Félix Merlin
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 41 79 51

Dimanche 21 août Pharmacie Cassam

3, rue Maurice Ravel
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 84 55

Dimanche 28 août Pharmacie de l'Estrée

46, avenue
Nungesser et Coli
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. : 01 48 22 86 43



Collecte décalée le 14 juillet

Pour le secteur Ouest de la Ville, comprenant les quartiers d'Orgemont et du centre-ville, la collecte des ordures ménagères du jeudi 14 juillet s'effectuera exceptionnellement aux environs de 8 h.

Collecte des mois de juillet et août

Les ordures ménagères sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif (voir plan ci-dessus)

Collecte sélective
(bac gris à couvercle jaune) :

EN JUILLET

- secteur Est : jeudis 7, 14, 21, 28
- secteur Ouest : vendredis 8, 15, 22, 29

EN AOÛT

- secteur Est : jeudis 4, 11, 18, 25
- secteur Ouest : vendredis 5, 12, 19, 26

Collecte du verre
(bac gris à couvercle vert) :

EN JUILLET

- secteur Est : mardis 5, 12, 19, 26
- secteur Ouest : mercredis 6, 13, 20, 27

EN AOÛT

- secteur Est : mardis 2, 9, 16, 23, 30
- secteur Ouest : mercredis 3, 10, 17, 24, 31

Collecte des encombrants :

EN JUILLET

- secteur Est : 2^e lundi du mois, soit le 11 juillet
- secteur Ouest : 2^e mardi du mois, soit le 12 juillet

EN AOÛT

- secteur Est : 2^e lundi du mois, soit le 8 août
- secteur Ouest : 2^e mardi du mois, soit le 9 août

Pour le bon fonctionnement de la collecte, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors du passage de la benne à ordures sont interdits.

Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo !
0800 074 904 est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur la collecte des déchets.

MARIAGES

Mai : Le 10 Marion
Claude TARBOURIECH
et Moshé KISRAOUI
■ Le 13 Kahina BERKAÏ
et Karim MEKNIA

■ Le 14 Christel
BERNARDO et Anthony
Alexandre OLIVEIRA,
■ Geneviève Roberte
COLLINET et René
Denis Marcel BRILLU

■ Le 21 Hanane
LAMKADAM et
Atemane AICHOUNE
■ Le 27 Samia TANZY
et Kamel AHADRI

■ Le 28 Kadiatou SYLLA
et Diby Abdourahman
Dominique DIABY,
■ Stéphanie LELUC
et Mathieu François
Gabriel PASSERIEUX

Juin : Le 4 Abba
BENZERROUG et Antony
Georges Jean-Marie
CHARTON ■ Isabelle
Sylvie Béatrice FROMONT
et David Jules Georges
BUNIER ■ Catherine
Lucie Marguerite
GIORDETTI et Éric
Gérard Marie LASSUS

Juillet/août 2011

Samedi 2 juillet • Fête des enfants, jusqu'au 15 juillet, de 10 h à 18 h la semaine, et de 10 h à 20 h les week-ends et le 14 juillet, dans le parc de l'Hôtel de Ville • Summer party, de 16 h à 22 h, dans le parc de la Chevrette • Spectacle des Mille et une nuits, de l'association Isis Art, à 20 h 30, à l'espace Lumière	Jeudi 4 août • Journée à la base de loisirs d'Étampes (Essonne), direction de la Jeunesse
Dimanche 3 juillet • Grande Braderie d'été, de 10 h à 19 h, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville et rue de Paris • Un dimanche au bord de l'eau, pique-nique et animations sur le thème des impressionnistes, à partir de 11 h, sur les berges de Seine	Jeudi 11 août • Mini-casino et repas festif, de 15 h à minuit, direction de la Jeunesse
Lundi 4 juillet • Ticket sport, jusqu'au 8 juillet, de 14 h à 17 h, au Parc Municipal des Sports • Stage de tennis, jusqu'au 8 juillet, de 9 h à 12 h, au Parc Municipal des Sports puis au club de tennis des Plâtrières	Jeudi 18 août • Journée au parc Astérix (Oise), direction de la Jeunesse
Jeudi 7 juillet • Journée à l'Aqualud (Le Touquet), direction de la Jeunesse • Conseil municipal, à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville	Vendredi 26 août • « Regarde j'y ÉTÉ », rétrospective des vacances, à partir de 17 h, au parc de la Chevrette
Lundi 11 juillet • Ticket sport, jusqu'au 13 juillet, de 14 h à 17 h, au Parc Municipal des Sports	
Mercredi 13 juillet • Olympiades sportives, de 14 h à 19 h, au Parc Municipal des Sports • Feu d'artifice, à 23 h, sur les berges de Seine	
Lundi 18 juillet • Ouverture de la déchetterie, rue de l'Yser	
Jeudi 21 juillet • Journée à Walibi (Belgique), direction de la Jeunesse	
Vendredi 29 juillet • Journée à Cabourg (Calvados), direction de la Jeunesse	

EPINAY-SUR-SEINE

Du 2 au 15 juillet 2011

De 10h à 18h

jusqu'à 20h les week-ends et le jeudi 14

FÊTE DES ENFANTS

Parc de l'Hôtel de Ville



Gonflables
Trampolines
Brumisateur
Accrobranche
Rodéo

Animations
pour les 2 à 14 ans
+ Espace
2 à 5 ans

Carte 1€ pour 4 activités